

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 16 oktober 1995 door de Ministers, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Europees Sociaal Handvest, gedaan te Turijn op 21 oktober 1991", heeft op 9 november 1995 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique de Santé, le 16 octobre 1995, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment au Protocole portant amendement à la charte sociale européenne, fait à Turin, le 21 octobre 1991", a donné le 9 novembre 1995 l'avis suivant :

1. In het opschrift schrijve men "houdende goedkeuring van ..." in plaats van "houdende instemming met ...".

2. Nog in het opschrift schrijve men "opgemaakt te Turijn" in plaats van "gedaan te Turijn". Deze opmerking geldt eveneens t.a.v. het enig artikel.

3. Het voordrachtformulier herschrijve men als volgt :

"Op voorstel van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en voor financiën, begroting en externe betrekkingen".

De voornoemde leden dienen ook in het indieningsbesluit en bij de ondertekening met hun juiste titel te worden aangehaald.

1. Dans l'intitulé, il conviendrait d'écrire "portant approbation du ..." au lieu de "portant assentiment au ...".

2. Toujours dans l'intitulé, on écrira, dans le texte néerlandais, "opgemaakt te Turijn" au lieu de "gedaan te Turijn". Cette observation vaut également pour l'article unique.

3. Il conviendrait de récrire le proposant comme suit :

"Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la santé et pour les finances, le budget et les relations extérieures".

Les membres précités doivent également être cités avec leur titre exact dans l'arrêté de présentation et dans la signature.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J. DE BRABANDERE,
Messieurs :

kamervoorzitter,
président de chambre,

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

J. DE BRABANDERE.